# 韓嘉政林建洪爲愛而舞

故事 ◀「離地三匠」以舞蹈演繹愛情

【本報訊】「韓嘉政＋林建洪@離地三匠」於下月獻上最新力作《恆久是……？》。

愛情，假如眞的有限期；那，可以是「永遠」嗎？愛侶當天許下的甜美承諾，又有多少能夠兌現？

然而，在愛情的國度裡，規條與邏輯不一定存在，有的也許只是緣分——那種避不開、捉不住的感覺。要知道愛情的期限嗎？請耐心等待，時間會給你一個圓滿的答案。

韓嘉政畢業於香港演藝學院現代舞系，二〇〇三年獲得香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金赴美國進修，在紐約SUNY Purchase College考獲藝術學士學位，期間曾與多個不同舞團及編舞合作。於二〇〇八年與林建洪及梁秀妍共同創立舞團「離地三匠」，作品包括《Endlessness》及《六人及底》。曾爲不加鎖舞踊館駐團藝術家，現爲Jazz Funk及現代舞導師、演員及編舞，最近更獲運動服裝品牌贊助爲全職舞蹈導師及舞者。

林建洪畢業於香港演藝學院，與韓嘉政及梁秀妍創作之作品包括《Endlessness》及《六人及底》。他曾遠赴美國深造舞藝，是位資深的表演者、導師及編舞師，曾於本地歌手如郭富城及TWINS等之演唱會任舞蹈員。現於香港演藝學院、Studiodanz、CCDC舞蹈中心、中學及健康會所教授現代舞、爵士舞、街頭爵士舞及hip hop舞，並爲各大專院校的表演和比賽擔任排舞老師。

《恆久是……？》由康樂及文化事務署主辦，於四月九日及十日（星期五及六）晚上八時，及四月十一日（星期日）下午三時，在葵青劇院黑盒劇場公演。門票於城市電腦售票處發售。節目查詢可電二二六八七三二三；節目於四月十日（星期六）設有演後藝人談，觀衆可留步參加，費用全免。

## 改良絲線紙質 重現古代名畫

# 顧玉純來港展宣紙刺繡

【本報訊】**記者洪捷報道：**中國刺繡工藝歷史悠久，宣紙則是文房四寶之一，儘管各有千秋，卻是毫無關連。心靈手巧的顧玉純竟在宣紙上刺繡，無論《清明上河圖》、《溪山清遠圖》、《蘭亭圖》等古畫，他都能以針線在宣紙上「臨摹」，而他刺繡的現代作品《彩色山水》及八大山人《雙鷹圖》更候選今年上海世博會江西館的展覽。

### 心靈手巧挑戰難度

將於四月初帶同十六幅宣紙刺繡來港展出的顧玉純，在預展會上向記者講解了這種獨特工藝的起源，他憶述：「紙繡在七百年前已是我們顧氏的家傳工藝，我們顧家向來學文不從政，其中一個分支會以紙上刺繡這種形式繡出一些圖案作爲祠堂內供奉先人，但到了民初時期因戰亂，這種技巧便失傳了。一九八三年，我開始嘗試恢復這種技藝，可是每當用針刺進宣紙內，紙張便會破損掉。」

那年顧玉純已是三十多歲，之前從未學過刺繡，因此遇上很大的難度。後來他到蘇州、湖南等地的博物館觀摩，經過改良絲線，用蠶吐的第一口絲，是特別幼細的一種；他還跟宣紙廠家研究不同的配方，增加宣紙的纖維韌度與拉力，令其在刺繡時不易破損。

顧玉純補充說：「由於布會變形，通常只能裝裱在鏡框內，但刺繡在宣紙上，可以像國畫卷軸那樣掛起來。宣紙的保質也比絲綢好，就算潮濕或乾燥一些，也沒有很大影響。不過，就算是比較有韌力，也要很小心的在宣紙上刺繡，否則，就算快要完成，偶一不小心刺破了宣紙，整幅作品便要作廢了。」

### 花四年完成清明圖

至於宣紙刺繡的技巧，是亂針繡、平針繡結合運用，並且要將針步隱藏在圖案之中，給觀者一種書畫筆墨的感覺。工序方面，顧玉純說，如果是大量製作的種類，可以用打印機把圖案打印在紙上，然後直接在圖案上刺繡。若是刺繡一些較珍貴的種類，便要以手工臨摹，並且要經過一、二稿的初稿，第三稿的完稿，以《清明上河圖》爲例，差不多三、四年才能完成一幅。

顧玉純表示，若是刺繡色彩豐富亮麗的作品，並不困難，最高難度是水墨畫，他說：「墨分五彩，參差漸變，很考工藝，若是成功，意境最高。而且水墨畫也需要具備一定的文化底蘊，才能達到神品的要求。」

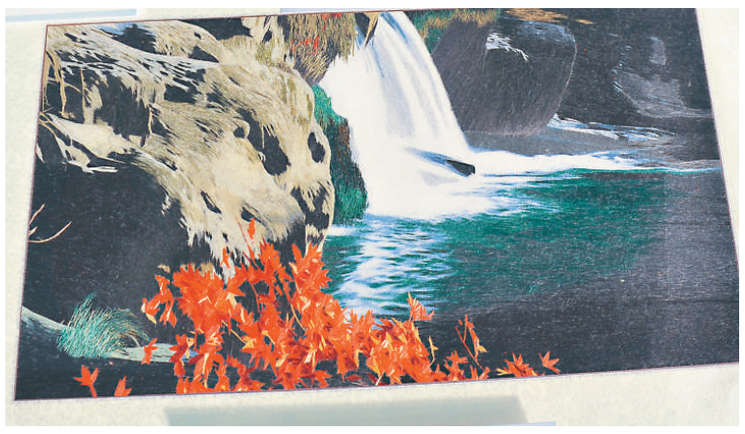
爲了發揚宣紙刺繡這種工藝，顧玉純收了不少殘疾人士爲弟子，他認爲殘疾人較有耐性，靜得住心，可是由於學習宣紙刺繡需要學生具備素描、書畫等不同美術根基，加上技巧掌握也有一定難度，因此六十人之中，只剩下七、八名了。

### 作品候選上海世博

這次展出的作品，《彩色山水》與八大山人《雙鷹圖》，將被二擇其一，於世博江西館展出。特別吸引人專注觀賞的，是闊六百三十厘米的《清明上河圖》，圖中的人物與景致，都精巧細微地用絲線描繪出來，其他作品還有夏圭《溪山清遠圖》、李公麟《蘭亭圖》及《維摩演教圖》、弘一大師李叔同的《羅漢長卷》、周之冕《百花圖》及《八駿圖》等。爲了這次來港展出，顧玉純還專爲香港刺繡了《中華盛世耀港滬》，在世博中國館建築上空，發放着代表香港的洋紫荆煙花，兩邊繡有「世代同心連滬港，博愛情懷滿中華。」

顧玉純「宣紙刺繡迎世博」展覽將於四月一日至十一日在鑽石山荷里活廣場一樓明星廣場舉行。

▲《雙鷹圖》可能被選為世博江西館展品（本報攝）



▶《彩色山水》可能成為世博江西館展品（本報攝）

▲顧玉純（左）正在介紹《清明上河圖》的刺繡技巧（本報記者 林良堅攝）

◀顧玉純特為香港而繡的作品（本報攝）

# 汕頭非遺亮相世博會

【本報訊】**記者謝育瓊汕頭報道：**潮汕文化以「精細」著稱，濃郁的地方特色深受海內外矚目。日前，汕頭市四項「精細」的非物質文化遺產：汕頭瓶內畫、潮陽剪紙、潮劇、陶瓷微書已經正式獲得廣東省文化廳審批，將集體亮相上海世博會，參加「廣東周」文藝展演活動。

記者從汕頭市文廣新局獲悉，廣東省文化廳副廳長杜佐祥近日組織專家到汕頭考察期間，重點審核了汕頭市的參選項目，並正式確定參加世博會文藝展演項目的名單。其中潮劇、瓶內畫、潮陽剪紙均屬國家級非物質文化遺產，陶瓷微書爲市級項目。

據汕頭市文廣新局相關負責人介紹，這四個項目中，作爲粵派瓶內畫的唯一代表——汕頭瓶內畫傳承人賴乙寧屆時將在現場向國內外的參觀者展示這一獨特民俗；廣東潮劇院將派劇目參演，劇目名稱尚未確定。

世博會期間「廣東周」文藝展演包括文藝精品節目展示、非遺項目傳承人現場展示和踩街巡遊三種類型。其中，非物質文化遺產項目傳承人現場展示和名爲「五彩嶺南」的踩街巡遊節目，將選取廣東非物質文化遺產項目中嶺南色彩絢爛、最具表現力的內容進行展示，從不同角度展現廣東非物質文化遺產的精粹。

## 藝術賞析

美術編輯：李志文

# 英美名演員合演《暴風雨》

如果要討論今屆香港藝術節莎劇《暴風雨》的演出，應該先從藝術節的宣傳文字說起。

據《節目及訂票指南》所述「莎士比亞最魔幻的悲喜劇（tragicomedy）《暴風雨》……爲莎士比亞最後劇作，過去半世紀開始大受觀衆歡迎與評論肯定，至今已公認爲莎士比亞最偉大的作品之一。」

### 《暴風雨》不是「悲喜劇」

上述的介紹文字頗多商榷之處。首先，《暴風雨》作於一六一一年，並於同年十一月在英皇占武斯御前獻演，的確是莎翁最後的劇作。不過，如果把《暴風雨》界定爲「悲喜劇」，實在值得商榷。儘管戲劇界有一支流喜把此劇列作「悲喜劇」，但細究其實，此劇既無悲劇的悲，亦無喜劇的喜（須知悲劇與喜劇各有明確的概念劃分，不可隨意歸類），而且根據學術界慣有的劃分，莎士比亞的劇作可大致分爲四大類，即歷史劇、喜劇、悲劇和傳奇（romances），而《暴風雨》慣列於傳奇一類。

其次，必須說明，在莎劇裡，涉及鬼魂怪力的故事，當然不少，例如《麥克伯》裡的女巫，《王子復仇記》的鬼魂，但這都不是劇裡的主要元素，學術界更不會視之爲「魔幻」。以「魔幻」（即妖怪精靈、仙法魔術、奇幻超實）作爲劇裡主要元素的作品，其實只有兩個，其一是《暴風雨》，其二是《仲夏夜之夢》。既然只有兩齣，以「最」魔幻形容《暴風雨》，確有再予斟酌的必要。

再者，前述「過去半世紀開始大受歡迎與評論肯定」，似乎有點誇大；而前述「至今已公認爲莎士比亞最偉大的作品之一」，亦略嫌過譽。

先假定「大受歡迎」不是誇大之詞，但爲什麼要等幾百年後的近半世紀才開始大受歡迎？又爲什麼「至今」才得到最佳作品之一的「公認」？要探討這些問題，應該先從劇本及舞台演出說起。

《暴風雨》講述米蘭公爵波布羅（Prospero，這個名字的本義是「一如人意」，延伸意是「幸運興旺」）被兄弟安東尼奧奪位，因而與女兒坐在小船上漂流。後來在一個熱帶小島登陸。波布羅以魔法收伏了島上的妖怪。後來，波布羅得悉拿不勒斯國王的船隊（安東尼奧也在船上）將會經過小島，於是展開復仇大計。

### 莎士比亞以主角自況

以戲論戲，《暴風雨》的劇情很簡單，幾乎連枝葉也欠奉，毋怪文評者宿Harold Bloom批評此劇「fundamentally plotless」（基本上毫無情節）。既然缺乏情節，此劇又有什麼賣點呢？

學術界普遍認爲，莎士比亞在寫完此劇後便退出劇壇，於是以劇中主人翁自況，在劇裡的尾聲借波布羅口中說出他的逗笑藝術已經終結。當然，劇裡也有一些值得注意的特別信息，例如反映了當時歐洲人崇尚透過航海尋幽探秘，發現遙遠的奇土怪地、時人仍然深深嚮往魔法怪力，以及對皇室謀朝篡位的反感。不過，無論如何，此劇完全缺乏《麥克白》、《奧賽羅》等劇裡發人深省、深入人心的特質，因此絕對算不上是莎劇珍品。

### 講求舞台視覺效果

此劇的最大賣點，是舞台上可以看到魔法、歌唱、舞蹈、假面的視覺薈萃。（譬如當中的詩歌Where the Bee Sucks，早已成爲聲樂學生的必修歌曲。）因此，嚴格來說，《暴風雨》沒有資格躋身莎翁最偉大作品之一，充其量是較常演及較受歡迎的作品之一。由於此劇涉及大量舞台裝置及技巧，而近半世紀在先進科技的大力輔助下，演《暴風雨》這類只求舞台視覺技巧的劇本，簡直是如魚得水。這亦在很大程度上解釋了此劇爲何在近半世紀才得到公認。且看今屆藝術節的英美著名演員，包括卡瑪戈、迪蘭、達夫、韋蘭士，在英國導演曼德斯領導下，能否在世界巡迴演第一站——香港——打響頭炮。

大家如果有興趣翻閱此劇的原文，可選擇牛津的版本。這個版本由專家Orgel編輯，既有詳盡註釋，亦有長達八十多頁的概論，更有一些相關的附錄。最難得的是售價十分便宜。

前述的文評者宿Harold Bloom的論著Shakespeare：The Invention of the Human之內，有專章探索此劇。另一文評翹楚Frank Kermode，亦在他的Shakespeare's Language（企鵝文庫，二〇〇〇）內有專章研究。著名詩人兼「客串」文評家Ted Hughes所撰寫的Shakespeare and the Goddess of Complete Being（faber, and faber,一九九三）內第六章，討論了與此劇有關的二十多個課題，是研究此劇的必然讀物。最後，女學者C Jordan的Shakespeare's Monarchies（康奈爾大學，一九九九年）是一本專門探索莎翁四齣傳奇（當然包括《暴風雨》）裡面統治者與被統治者的關係，很值得翻閱。

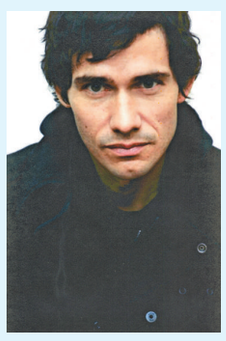
今天，戲劇界爲了招徠莎劇觀衆，傾於以一些缺乏學術根據的概念作爲宣傳文字。藝術節在撰寫宣傳文字時，宜應加倍小心。爲此，筆者希望這篇短文可以稍助觀衆釐清一些重要的概念。

（二〇一〇年香港藝術節導賞系列之五）

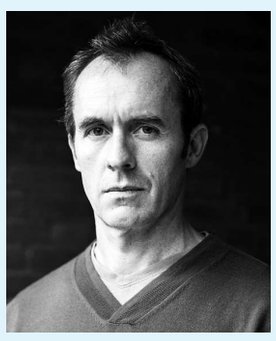
**編者按：**《暴風雨》定於三月二十五至二十八日在香港演藝學院歌劇院演出四日六場。

塵 紓

布魯克林音樂學院下一波藝術節創始人約瑟・馬尼奴（左起）、英美電影舞台著名導演森・曼德斯、英國老域劇院藝術總監奇雲・史柏西合力打造《暴風雨》（Richard Termine攝）



▲影視舞台多棲演員克利斯蒂安・卡瑪戈



▲倫敦西區與莎劇演員、東尼獎得主斯蒂芬・迪蘭

▲莎劇女星茱麗葉・韋蘭士

▲多次獲提名英國電影學院獎的安瑪莉・達夫（Sven Arnstein／Stay Still Ltd供圖）

# 豫工筆畫表達豐富意蘊

▲馬嶺作品《草枯鷹眼疾》

▶楊健生作品《花季之三》

河南省美術家協會中國工筆畫藝術委員會委員作品展日前在河南省文聯五樓展覽廳舉行。這是工筆畫藝委會換屆後第一個展覽，也是向二〇一〇年新春奉獻的第一份禮物。

第五屆省美協工筆畫藝委會委員是一個較年輕、富有活力的創作團隊。是次展覽由河南省美術家協會主辦、河南省美術家協會工筆畫藝術委員會、許昌市文聯承辦。

河南省文聯主席、省美協主席馬國強在畫展開幕式上勉勵與會委員將二〇一〇年作爲一個創作年，多深入生活、多寫生、多創作、多出精品，殷切希望各藝委會能夠在成立後做出優異的成績。

該展覽展出了河南省三十一名委員六十幅佳作，包括工筆畫人物、花鳥、山水等多種藝術形式，作品無論是傳統的、現代的，都以不同的藝術語言，表達出不同的精神意蘊。

開幕式結束後，河南省工筆畫藝委會工作會議隨後召開，河南省美協副主席馬嶺、河南省美協顧問丁中一分別發表講話，鼓勵各位委員以自身爲表率，認眞畫畫、畫好畫、踏踏實實搞創作，帶領工筆畫這支年輕的隊伍走向一個新的高度。河南省工筆畫藝委會主任兼秘書長楊健生主持了會議，希望大家團結起來，共同將河南省工筆畫做強做大。

本報記者 楚長城

觀衆參觀畫展（張東曉攝）